



กฎกระทรวง

ฉบับที่ ๒ (พ.ศ. ๒๕๒๘)

ออกตามความในพระราชบัญญัติโรคติดต่อ

พ.ศ. ๒๕๒๓

อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๑๓ (๑) และ (๒) และมาตรา ๒๒ แห่งพระราชบัญญัติโรคติดต่อ พ.ศ. ๒๕๒๓ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุขออกกฎกระทรวงไว้ดังต่อไปนี้

ข้อ ๑ การแจ้งกำหนดวัน เวลา และสถานที่ที่พาหนะจะเข้ามาถึงท่าอากาศยาน ท่าเรือ หรือท่าขนส่งทางบก ตามมาตรา ๑๓ (๑) ให้เจ้าของพาหนะหรือผู้ควบคุมพาหนะกระทำโดยยื่นรายการเกี่ยวกับพาหนะที่เข้ามาในราชอาณาจักร ตามแบบ ต. ๑ ทำกฎกระทรวงนี้ต่อเจ้าพนักงานสาธารณสุขประจำด่านควบคุมโรคติดต่อระหว่างประเทศ ที่ทำการด่านควบคุมโรคติดต่อระหว่างประเทศ ประจำท่าอากาศยาน ท่าเรือ หรือท่าขนส่งทางบก แล้วแต่กรณี ภายในเวลาที่เจ้าพนักงานสาธารณสุขประจำด่านควบคุมโรคติดต่อระหว่างประเทศประกาศกำหนด

ข้อ ๒ การยื่นเอกสารต่อเจ้าพนักงานสาธารณสุขประจำด้าน
ควบคุมโรคติดต่อระหว่างประเทศตามมาตรา ๑๓ (๒) ให้เจ้าของพาหนะ
หรือผู้ควบคุมพาหนะที่เข้ามาในราชอาณาจักรกระทำตามแบบและวิธีการ
ดังต่อไปนี้

(๑) ในกรณีที่ เป็นพาหนะทางน้ำ ก่อนเข้ามาในราชอาณาจักร
ไม่น้อยกว่าสี่สัปดาห์ ให้เจ้าของพาหนะหรือผู้ควบคุมพาหนะ
ที่จะเข้ามาในราชอาณาจักร รายงานสุขภาพลักษณะของพาหนะดังกล่าวทาง
วิทยุโทรเลข มีข้อความตามแบบ ต. ๒ ท้ายกฎกระทรวงนี้ ต่อเจ้าพนักงาน
สาธารณสุขประจำด้านควบคุมโรคติดต่อระหว่างประเทศ ณ ที่ทำการด้าน
ควบคุมโรคติดต่อระหว่างประเทศประจำท่าเรือ

ให้เจ้าของพาหนะหรือผู้ควบคุมพาหนะตามวรรคหนึ่ง
ยื่นใบแจ้งสุขภาพลักษณะของพาหนะทางน้ำตามแบบ ต. ๓ เอกสารรับรอง
การกำจัดหนูหรือเอกสารยกเว้นการกำจัดหนูตามแบบ ต. ๔ และใบรับรอง
สุขภาพลักษณะของคอนเทนเนอร์ ตามแบบ ต. ๕ ท้ายกฎกระทรวงนี้
ต่อเจ้าพนักงานสาธารณสุขประจำด้านควบคุมโรคติดต่อระหว่างประเทศ
ณ ที่ทำการด้านควบคุมโรคติดต่อระหว่างประเทศประจำท่าเรือ ก่อนที่
เจ้าพนักงานสาธารณสุขจะทำการตรวจพาหนะนั้น

(๒) ในกรณีที่ผู้เดินทางป่วยหรือมีเหตุสงสัยว่าป่วยเป็น
โรคติดต่ออันตรายเดินทางมาในพาหนะ ให้เจ้าของพาหนะหรือผู้ควบคุม
พาหนะที่เข้ามาในราชอาณาจักร ยื่นรายชื่อคนโดยสารตามแบบ ต. ๖
ท้ายกฎกระทรวงนี้ ต่อเจ้าพนักงานสาธารณสุขประจำด้านควบคุมโรค
ติดต่อระหว่างประเทศ ณ ที่ทำการด้านควบคุมโรคติดต่อระหว่างประเทศ

ประจำท่าอากาศยาน ท่าเรือ หรือท่าขนส่งทางบก แล้วแต่กรณี ทั้งนี้ที่
พาหนะมาถึงด่านควบคุมโรคติดต่อระหว่างประเทศพร้อมทั้งยื่นรายงาน
ดังต่อไปนี้ด้วย

(ก) ในกรณีที่เป็นพาหนะทางอากาศ ให้ยื่นรายงานเรื่อง
สุขภาพของผู้เดินทาง ตามแบบ ต. ๑ ก. ท้ายกฎกระทรวงนี้

(ข) ในกรณีที่เป็นพาหนะทางน้ำ ให้ยื่นรายงานเรื่อง
สุขภาพของผู้เดินทาง ตามแบบ ต. ๑ ข. ท้ายกฎกระทรวงนี้

(ค) ในกรณีที่เป็นพาหนะทางบก ให้ยื่นรายงานเรื่อง
สุขภาพของผู้เดินทาง ตามแบบ ต. ๑ ค. ท้ายกฎกระทรวงนี้

(๓) ในกรณีที่ผู้เดินทางนั้นเดินทางมาจากเขตโรคติดต่อ
อันตรายที่ได้ระบุไว้ในรายงานระบาดวิทยาประจำสัปดาห์ขององค์การ
อนามัยโลก ให้เจ้าของพาหนะหรือผู้ควบคุมพาหนะที่เข้ามาในราชอาณาจักร
จัดการให้ผู้เดินทางกรอกข้อความลงในแบบคำถาม ตามแบบ ต. ๑
ท้ายกฎกระทรวงนี้ ยื่นต่อเจ้าพนักงานสาธารณสุขประจำด่านควบคุมโรค
ติดต่อระหว่างประเทศ ณ ที่ทำการด่านควบคุมโรคติดต่อระหว่างประเทศ
ประจำท่าอากาศยาน ท่าเรือ หรือท่าขนส่งทางบก แล้วแต่กรณี ทั้งนี้
ที่ผู้เดินทางมาถึงด่านควบคุมโรคติดต่อระหว่างประเทศ

ให้ไว้ ณ วันที่ ๑๖ ธันวาคม พ.ศ. ๒๕๒๘

เทอดพงษ์ ไชยนันทน์

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุข

รายงานเกี่ยวกับพาหนะที่เข้ามาในราชอาณาจักร
INFORMATION OF CONVEYANCE ARRIVING IN THAILAND

เขียนที่

Written at

วันที่ เดือน พ.ศ.
date, month year

เรียน เจ้าพนักงานสาธารณสุขประจำด่านควบคุมโรคติดต่อระหว่างประเทศ

To Port Health Officer

ข้าพเจ้าขอแจ้งรายการเกี่ยวกับพาหนะ ดังนี้

I wish to inform you of the conveyance as follows :

๑. ประเภทพาหนะ เครื่องบิน เรือ รถไฟ รถยนต์ อื่น ๆ (ระบุ).....
kind of conveyance aircraft ship train car other(specify)
๒. เที่ยวบินที่ เที่ยวบินที่ รหัสเรียก (ถ้ามี)
flight No. voyage No. call sign (if any)
๓. หมายเลขทะเบียน ตัน (เฉพาะเรือ) ตันรับสเตอร์
registration No. registered tonnage
๔. ชื่อเจ้าของพาหนะ ชื่อพาหนะ (ถ้ามี)
name of owner of conveyance name of conveyance (if any)
๕. มาจากที่ ประเทศ
coming from country
๖. จะเข้ามาถึงที่ จังหวัด ประเทศไทย
arriving at chengwat (province) Thailand
วันที่ เดือน พ.ศ. เวลา นาฬิกา
date month year at hour
๗. จะออกจากที่ ประเทศไทย ไปยัง ประเทศ
departing from Thailand to country
วันที่ เดือน พ.ศ. เวลา นาฬิกา
date month year at hour
๘. คนประจำพาหนะรวม คน
number of crew person(s)
๙. คนโดยสาร รวม คน { ๙.๑ ลง คน
disembarked person(s)
๙.๒ มาภายใน ๖ ชั่วโมง คน
transit within 6 hours person(s)
๙.๓ มาทับลำ คน
transit same conveyance person(s)

โปรดจัดเจ้าหน้าที่งานสาธารณสุขไปตรวจตามวัน เวลา ที่กำหนดข้างต้น และข้าพเจ้ายินดีอำนวยความสะดวกแก่ผู้ปฏิบัติงาน

Kindly arrange for a health inspection on the date and time mentioned above, and I undertake to provide every facility therefor.

ขอแสดงความนับถือ

Yours sincerely,

ลายมือชื่อ

signature,

เจ้าของหรือผู้ควบคุมพาหนะ

Owner or master of conveyance

หมายเหตุ : ให้ขีดคำหรือข้อความที่ไม่ต้องการออก

Remarks : Delete where inapplicable

รายงานสุขภาพของพาหนะทางน้ำทางวิทยุโทรเลข
MARITIME INFORMATION OF HEALTH BY RADIO TELEGRAM

ชื่อเรือ
 Name of ship
 มาจาก (ท่าเรือสุดท้าย) วันที่ เดือน พ.ศ.
 coming from (last port) date month year
 จะเข้ามาถึงท่า เวลาที่คาดว่าจะมาถึง
 arriving at expected time of arrival
 วันที่ เดือน พ.ศ.
 date month year
 คนประจำพาหนะ รวม คน คนโดยสาร รวม คน
 number of crew person(s) number of passengers person(s)
 สภาพสุขภาพ
 health condition

ลายมือชื่อ
 signature
 ผู้ควบคุม
 Master of conveyance

ใบแจ้งสุขลักษณะของพาหนะทางน้ำ
MARITIME DECLARATION OF HEALTH

เมืองท่า วันที่ เดือน พ.ศ.
 Port of date month year

ชื่อเรือ จาก ถึง
 name of ship from to

สัญชาติ ชื่อผู้ควบคุมพาหนะ
 nationality master's name

น้ำหนักสุทธิตามที่จดทะเบียน ตันร้อยละ
 net registered tonnage ton per cent

การกักกัน หรือ เอกสารรับรอง วันที่ เดือน พ.ศ.
 deratting or certificate date month year

การยกเว้นการกักกัน ออกให้ ณ
 deratting exemption issued at

จำนวนคนโดยสาร ห้องคนโดยสารชั้นหนึ่ง คน
 number of passengers cabin person(s)

..... ห้องคนโดยสารชั้นสอง คน
 deck person(s)

คนประจำพาหนะ คน
 number of crew person(s)

รายชื่อเมืองท่าแวะจอดตั้งแต่เริ่มออกเดินทาง และวันที่ออกเดินทาง :
 list of ports of call from commencement of voyage with dates of departure :

ตอบ
 ใช่ หรือ ไม่ใช่
 answer
 yes or no

ขอสมณณโรค
 HEALTH QUESTIONS

๑. ในระหว่างการเดินทาง* มีคนป่วยหรือสงสัยว่าป่วยเป็นกาฬโรค อหิวาตกโรค
 โยเหลืองหรือไม โดยให้เขียนรายละเอียดลงในตารางแนบหลัง
 Has there been on board during the voyage* any case or
 suspected case of plague, cholera, yellow fever? Give
 particulars in Schedule.

ตอบ
ใช่ หรือ ไม่ใช่
answer
yes or no

๒. ตรวจพบหรือสงสัยว่ามีหนูเป็นพาหุโรกระหว่างเดินทางหรือไม่ หรือพบหนู
ตายผิดปกติหรือไม่
Has plague occurred or been suspected among the rats
or mice on board during the voyage* or has there been
an abnormal mortality among them?

๓. มีคนตายระหว่างการเดินทาง* นอกเหนือจากตายเพราะอุบัติเหตุหรือไม่
โดยให้เขียนรายละเอียดลงในตารางแนบหลัง
Has any person died on board during the voyage* otherwise
than as a result of accident? Give particulars in Schedule.

๔. มีคนป่วย ซึ่งสงสัยว่าจะเป็นโรคติดต่อขณะอยู่บนเรือหรือระหว่างเดินทางหรือไม่
ตามให้เขียนรายละเอียดลงในตารางแนบหลัง
Is there on board or has there been during the voyage*
any case of disease which you suspect to be of an
infectious nature? Give particulars in Schedule.

๕. ขณะนี้มีคนป่วยอยู่บนเรือหรือไม่ ตามให้เขียนรายละเอียดลงในตารางแนบหลัง
Is there any sick person on board now? Give particulars
in Schedule.

หมายเหตุ : ในกรณีที่มิได้มีแพทย์ประจำเรือ ให้ผู้ควบคุมพาหนะเฝ้าดูอาการผู้ป่วย
เพื่อใช้ประกอบการหลักฐานการสันนิษฐานว่าเป็นอาการของโรคติดต่อดัง
มีไข้และอ่อนเพลียหรือมีไข้จนหลายวัน ต่อมาน้ำเหลืองขาว มีผื่น
ที่ผิวหนัง พรอนก็มีไข้หรือไม่ใช่ อุจจาระร่วงอย่างรุนแรงเป็นลม
ศีรษะพรอนก็มีไข้

Note : In the absence of a ship's surgeon, the Master should regard the following symptoms as ground for suspecting the existence of disease of an infectious nature: fever accompanied by prostration or persisting for several days, or attended with glandular swelling; or any acute skin rash or eruption with or without fever; severe diarrhoea with symptoms of collapse; jaundice accompanied by fever.

ตอบ
ใช่ หรือ ไม่ใช่
answer
yes or no

๖. ผู้ควบคุมพาหนะสำเนียงหรือไม่ว่ามีสภาพอะไรบางอย่างที่จะทำให้เกิดการแพร่เชื้อโรคติดต่อ
.....

Is the Master aware of any other condition on board which may lead to infection or the spread of disease?

ข้าพเจ้ายุ้ควบคุมพาหนะสำเนียงขอรับรองว่า ขอความซางบน (รวมทั้งตารางแสดงรายละเอียด) ถูกต้องตรงตามความเป็นจริงทุกประการ

I hereby declare that the particulars and answers to the questions given in this Declaration of Health (including the Schedule) are true and correct to the best of my knowledge and belief.

ลายมือชื่อ
signature

ผู้ควบคุมพาหนะ
Master of conveyance

ลายมือชื่อ
signature แพทย์ประจำเรือ

วันที่ เดือน พ.ศ. Ship's surgeon
date month year

*ในกรณีระยะเวลาเดินทางนานกว่าสี่สัปดาห์ ให้เขียนรายละเอียดอาการป่วยเฉพาะสี่สัปดาห์หลัง

*If more than four weeks have elapsed since the voyage began, it will suffice to give particulars for the last four weeks.

ตารางแสดงการเจ็บป่วย

SCHEDULE TO THE MARITIME DECLARATION OF HEALTH

ผู้ควบคุมท่าอากาศยานกรุงเทพ

Particulars of every case of illness or death occurring on board

ชื่อ Name	ชั้น Class or rating	อายุ Age	เพศ Sex	สัญชาติ Nationality	เดินทางจาก Port of embarkation	วันที่ขึ้นเรือ Date of embarkation	ลักษณะของ การเจ็บ ป่วย Nature of illness	วันที่เริ่ม มีอาการ Date of onset its illness*	ผลของการเจ็บ ป่วย Results of illness*	การกำจัด Disposal of case**

* ยังไม่ตายหรือถูกฝังศพ
*state whether recovered; still ill; died.

** ยังไม่ขึ้นเรือหรือขึ้นเรือแล้วแต่ยังไม่ถึงท่า
**state whether still on board; landed at (give name of port); buried at sea

เอกสารรับรองการกำจัดหนู (ก) หรือเอกสารยกเว้นการกำจัดหนู (ก)
 DERATTING CERTIFICATE (ก) DERATTING EXEMPTION CERTIFICATE (a)
 (ห้ามเจ้าหน้าที่ท่าเรือนำออกไปนอกเรือ)
 (Not to be taken away by port authorities)

เมืองท่า วันที่ เดือน พ.ศ.
 Port of date month year

เอกสารฉบับนี้รับรองการตรวจ และ
 This CERTIFICATE records the
 inspection and
 คำนวณน้ำหนักของเรือชื่อ
 the above date of the ship

การกำจัดหนู (ก)
 derattng (a)
 ยกเว้นการกำจัดหนู (ก)
 exemption (a)

ที่ท่าเรือแห่งนี้และ
 at this port and on
 น้ำหนัก ตันสุทธิ
 with net tonnage

เวลาที่ทำการตรวจระหว่างบรรทุก
 at the time of inspection
 the holds were

ไม่สิ้นค่างอยู่ในระหว่าง (ก)
 empty (a)
 มีสินค่างอยู่ในระหว่าง (ก)
 laden (a)

น้ำหนัก ตัน ชนิดของสินค้า

ข้อสังเกต :- ในกรณียกเว้นการกำจัดหนู ให้ชี้แจงมาตรการรักษาเรือให้ปลอดภัย
 จากสัตว์และพาหนะนำเชื้อกาฬโรค

OBSERVATIONS :- In case of exemption, state here the measures
 taken for maintaining the ship in such a condition that it is free of
 rodents and the plague vector.

.....

ลายมือชื่อ
 signature เจ้าพนักงานสาธารณสุข
 Port Health Officer
 งานควบคุมโรคติดต่อระหว่างประเทศ

Port Health Office

ส่วนต่าง ๆ ของเรือ (a) COMPARTMENTS (b)	ร่องรอยของหนู (c) RAT INDICATIONS TRACES (c)	หนู RAT HARBOURAGE		การกำจัดหนู DERAFTING		
		พบ (d) discovered (d)	กำจัด treated (e)	โดยกาวย by fumigation	โดยการจับ คุก หรือบีบ by catching, trapping or poisoning	
โถงรับบรรทุก holds				จำนวน ที่ตาย Rats found dead	วางกับดัก หรือวางยาเบื่อ Traps set or Poisons put out	จำนวนหนูที่ถูก หรือตาย Rats caught or killed
				พื้นที่ ที่ใช้ (จ) Quantity used (e)		
				ชั่วโมง การสัมผัส (จ) Space used (e)		
มีโถงที่ซ่อนตัวซึ่งยาก shelter deck space						
ถังน้ำมัน bunker space						
ห้องเครื่อง engine-room and shaft alley						
มีโถงที่ซ่อนตัวไว้และห้อง forepeak and storeroom						
มีโถงที่ซ่อนตัวไว้และห้อง afterpeak and storeroom						
เรือชนหัว lifeboats						

ส่วนต่าง ๆ ของเรือ (a) COMPARTMENTS (b)	ร่องรอยของหนู (a) RAT INDICATIONS TRACES (c)	ร่องรอย RAT HARBORAGE		การกำจัดหนู DEHATTING			
		พบ (a) discovered (a)	กำจัด treated (b)	โดยการรม by fumigation ชนิดของสารที่ใช้ Fumigant ที่ใช้ ชนิดที่ใช้ทำการรม Hour exposure	จำนวน หนูที่พบ Rats found dead	วางกับดัก หรือวางยาเบื่อ Traps set or Poisons put out	โดยการจับ หรือดัก by catching, trapping or poisoning
				เนื้อที่ (ลูกบาศก์ฟุต) Space (cubic feet)	ปริมาณที่ใช้ (ก) Quantity used (e)		จำนวนหนูที่จับได้ หรือตาย Rats caught or killed
ห้องวิทยุ และห้องเสาสัญญาณ charts and wireless room							
โถงเดิน gallery							
ห้องเก็บเสบียง pantry							
ห้องเสบียง provision storerooms							
ห้องพักลูกเรือ quarters (crew)							
ห้องพักนายเรือ quarters (officers)							
ห้องพักผู้โดยสารชั้นบน quarters (cabin passengers)							

ส่วนต่าง ๆ ของเรือ (a) COMPARTMENTS (b)		ร่องรอยของหนู (n) RAT INDICATIONS TRACES (o)		ซากหนู RAT REMAINS		การกำจัดหนู DERATTING	
		ชนิดของซากหนู Fumigant ใช้ไปทั้งหมดกี่ชั่วโมง Hour exposure		โดยการรม by fumigation		โดยการจับ หน้ด หรือพิษ by catching, trapping or poisoning	
		พบ (c)	ไม่พบ (d)	ปริมาณที่ใช้ (g) Quantity used (e)	จำนวน พบตาย Rats found dead	วางกับดัก หรือวางยาเบื่อ Traps set or Poisons put out	จำนวนที่จับได้ หรือตาย Rats caught or killed
ห้องเก็บข้าวในเรือ quarters (steerage)							
รวม Total							

(n) จัดคำหรือข้อความให้สอดคล้องตาม
 (a) Delete where inapplicable,
 (b) ในกรณีที่มีส่วนใดส่วนหนึ่งในเรือ ที่อาจมีหนูอยู่
 (b) In case any of the compartments
 enumerated do not exist on the vessel
 this fact must be mentioned

(h) ซากหนู ทางเดิน หรือบนเครื่องใช้ในห้อง
 (c) old or recent evidence of excreta, runs,
 of gnawing
 (d) ไม่พบ เล็กน้อย ปานกลาง มาก
 (d) none, small, moderate, or large

(g) หนูที่จับได้ หรือตาย
 (e) state the weight of sulfur or
 cyanide salts or quantity of
 KCN acid used

ใบรับรองสุขภาพและของคอนเทนเนอร์
SANITATION CERTIFICATE OF CONTAINER

ขอรับรองว่าคอนเทนเนอร์ เลขที่

This is to certify that container(s) No.

บรรทุกมาที่เรือ

on board the

มาจาก วันที่ เดือน พ.ศ.
from (เมืองท่าที่บรรจุสินค้า) (ประเทศ) date month year

(port of departure) (country)

ปลายทางที่ วันที่ เดือน พ.ศ.
destined for (เมืองท่าที่ขนถ่ายสินค้า) date month year

(port of discharge)

ได้มีการทำความสะอาด ไม่มีการเสียหายและปราศจากสัตว์และแมลง

has (have) been thoroughly cleaned, not damaged and kept free from rodents and insects,

สินค้าที่บรรจุไว้

The contents are

{	อาหาร	}	สำหรับสัตว์และ for rodents
	food		
	ไม่ใช่อาหาร not food		

ลายมือชื่อ

signature

ผู้ออกใบรับรอง

Authorized certifier

รายชื่อคนโดยสาร
PASSENGER MANIFEST

เจ้าของหรือผู้ปฏิบัติงาน วันที่ เดือน พ.ศ.
 Owner or operator date month year
 ประเภทพาหนะ เครื่องบิน เรือ รถไฟ รถยนต์ อื่น ๆ (ระบุ)
 kind of conveyance aircraft ship train car others (specify)
 เที่ยวบินที่ เที่ยวบินเรือที่ รหัสเรียก (ถ้ามี)
 flight No. voyage No. call sign (if any)
 คนโดยสารเดินทางจาก คนโดยสารลงที่
 point of embarkation (สถานที่ place) point of disembarkation (สถานที่ place)

ชื่อสกุลและชื่อย่อ Surname and Initials	สำหรับเจ้าหน้าที่เท่านั้น For official use only	ชื่อสกุลและชื่อย่อ Surname and Initials	สำหรับเจ้าหน้าที่เท่านั้น For official use only

เขียนโดย เป็นเลขที่ ในจำนวนทั้งสิ้น หน้า
 written by page number of page(s)
 หมายเหตุ : ให้ขีดเส้นใต้คนโดยสารที่ป่วย
 REMARK : underline the name(s) of sick passenger(s)

รายงานเรื่องสุขภาพของผู้เดินทางโดยทางอากาศยาน
REPORT ON HEALTH OF AIRCRAFT CREW AND PASSENGERS

เจ้าของหรือผู้ปฏิบัติงาน
Owner or operator
เครื่องหมายสัญชาติและทะเบียน เที่ยวบินที่ วันที่ .. เดือน พ.ศ.
marks of nationality and registration flight No. date month year
มาจาก ถึง
coming from (สถานที่และประเทศ) arriving at (สถานที่และประเทศ)
(place and country) (place and country)

สถานที่ Place	รายชื่อคนประจำพาหนะ List of Crew	จำนวนผู้โดยสาร Number of Passengers	สำหรับเจ้าหน้าที่เท่านั้น For official use only
		มาจาก coming from วันที่ place of embarkation คนโดยสารขึ้นกับพาหนะ คน transit on same flight person(s) ถึงสถานที่ place of disembarkation ลงที่ disembarking คนโดยสารขึ้นกับพาหนะ คน transit on same flight person(s)	
		สินค้า Cargo	
	 รายชื่อสินค้าแนบมาด้วย cargo manifests attached	

ลายมือชื่อ
signature

ผู้แทนที่ควบคุมยานพาหนะหรือผู้ควบคุมพาหนะ
Authorized agent or master of conveyance

รายงานเกี่ยวกับสุขภาพ
Health Report

บุคคลบนเครื่องบินซึ่งเจ็บป่วยด้วยโรคอื่นนอกเหนือจากการเมาเครื่องบิน การเจ็บป่วย
จากอุบัติเหตุอย่างใดอย่างหนึ่ง (รวมทั้งบุคคลซึ่งมีสัญญาณหรืออาการของอาการเจ็บป่วย เช่น มีไข้ มี
ตัวเหลือง ไร้นาเวส หรืออุจจาระร่วง) และบุคคลที่ป่วยด้วยโรคอื่น ๆ ซึ่งลงจากเครื่องบินไม่ใน
เที่ยวบินนั้น

Persons on board with illnesses other than airsickness or the
effects of accidents (including persons with symptoms or signs of illness
such as rash, fever, chills, diarrhoea) as well as those cases of illness
disembarked during the flight :-

.....
.....

ลักษณะอย่างอื่นนอกเหนือจากที่โฆษณาแล้วข้างต้น อันอาจจะเป็นสาเหตุให้เกิดการ
แพร่กระจายของโรคใด

Any other condition on board which may lead to the spread of
diseases :-

.....

รายละเอียดเรื่องการทำจัดแมลงแต่ละครั้ง หรือการปฏิบัติกราดสารฆ่าแมลงในเที่ยวบินนั้น
(ใหม่ทดแทนที่ วัน เดือน ปี เวลา และวิธีการ) ถ้าหากไม่ได้มีการกำจัดแมลงในเที่ยวบินนั้น ก็ให้แจ้ง
รายละเอียดของการกำจัดแมลงครั้งล่าสุด

Details of each disinsecting or sanitary treatment (place, date,
time, method) during the flight. If no disinsecting has been carried out
during the flight, give details of most recent disinsecting :-

.....
.....
.....

ลายมือชื่อ
signature

ถูกเรือผู้เกี่ยวข้อง
Crew member concerned

ท.๗ ๑.

T.7 B.

รายงานโรคสุขภาพของบุคคลเดินทางโดยพาหนะทางน้ำ
 REPORT ON HEALTH OF SHIP CREW AND PASSENGERS

ชื่อเรือ
 Name of ship
 สัญชาติของเรือ มาจากเมืองท่า
 nationality of ship port of embarkation
 ถึงเมืองท่า วันที่ถึง
 port of disembarkation date of arrival
 ตัวแทน
 agent

ลำดับที่ No.	ชื่อสกุลและชื่อย่อ Surname Given name and/or Initials	ตำแหน่ง Rank or rating	สัญชาติ Nationality	วันเดือนปีเกิด Date of birth	หมายเหตุ เลขหนังสือเดินทาง ฯลฯ Remarks, Passport No. etc.

วันที่ .. เดือน พ.ศ.
 date month year

ลายมือชื่อ
 signature

ผู้แทนที่ได้รับมอบอำนาจหรือผู้ควบคุมพาหนะ
 Authorized agent or master of conveyance

รายงานเกี่ยวกับสุขภาพ
Health Report

บุคคลบนเรือซึ่งเจ็บป่วยด้วยโรคอื่นใดนอกเหนือจากการเมาคลื่น กวกรเจ็บป่วยจากอุบัติเหตุทางใดอย่างหนึ่ง (รวมทั้งบุคคลซึ่งมีลักษณะหรืออาการของการเจ็บป่วย เช่น มีผื่นขึ้นที่ผิวหนัง ไข้ ท้องเดิน หรืออุจจาระร่วง) และบุคคลที่ป่วยด้วยโรคอื่น ๆ ซึ่งลงจากเรือไปในการเดินทางเที่ยววน

Persons on board with illnesses other than seasickness or the effects of accidents (including person with symptoms or sign of illness such as rash, fever, chills, diarrhoea) as well as those cases of illness disembarked during the voyage :-

.....

ลักษณะอื่นนอกเหนือจากที่โชนมาแลหว่างต้นซันอาจจะเป็นสาเหตุให้เกิดอาการแพร่กระจายของโรคใด

Any other condition on board which may lead to the spread of diseases :-

.....

รายละเอียดเรื่องการทำจัดแมลงและสัตว์ หรือการปฏิบัติการณ์ตามสุขาภิบาลในเที่ยววน (ในนอกสถานที่ วัน เดือน ปี เวลา และวิธีการ) ถหาหาไม่ได้มีการทำจัดแมลงในเที่ยววน ก็ให้แจ้งรายละเอียดของการทำจัดแมลงครั้งล่าสุด

Details of each disinsecting or sanitary treatment (place, date, time, method) during the voyage. If no disinsecting has been carried out during the voyage, give details of most recent disinsecting :-

.....

.....

ลายมือชื่อ

signature

ผู้เกี่ยวข้อง

Crew member concerned

รายงานเรื่องสุขภาพของยูเคินทางโดยพาหนะทางบก
 REPORT ON HEALTH OF VEHICLE CREW AND PASSENGERS

เจ้าของหรือผู้ควบคุมพาหนะ

Owner or master of conveyance

ประเภทของพาหนะ รถยนต์ รถไฟ อื่น ๆ (ระบุ)
 kind of conveyance car train other (specify)

หมายเลขทะเบียนหรือหมายเลขขบวนรถไฟที่ วันที่ .. เดือน พ.ศ.
 registration No. date month year

มาจาก ถึง
 coming from (สถานที่และประเทศ) arriving at (สถานที่และประเทศ)
 (place and country) (place and country)

สถานที่ Place	รายชื่อคนประจำพาหนะ List of Grew	สินค้า Cargo	สำหรับเจ้าหน้าที่เท่านั้น For official use only
	 รายชื่อสินค้าแนบมาด้วย cargo manifests attached	

ลายมือชื่อ

signature

ผู้แทนที่ได้รับมอบอำนาจหรือผู้ควบคุมพาหนะ

Authorized agent or master of conveyance

รายงานเกี่ยวกับสุขภาพ
Health Report

บุคคลในพาหนะซึ่งเจ็บป่วยด้วยโรคอื่นใดนอกเหนือจากการเมาเรือ การเจ็บป่วยจากอุบัติเหตุอย่างใดอย่างหนึ่ง, (รวมทั้งบุคคลซึ่งมีลักษณะหรืออาการของการเจ็บป่วย เช่น มีผื่นขึ้นที่ผิวหนัง ไข้ ท้องร่วง หรืออุจจาระร่วง) และบุคคลที่ป่วยด้วยโรคอื่น ๆ ซึ่งลงจากพาหนะไม่ในการเดินทางเที่ยวนี้

Persons in vehicle with illnesses other than carsickness or the effects of accidents (including persons with symptoms or signs of illness such as rash, fever, chills, diarrhoea) as well as those case of illness disembarked during the journey :-.....

.....

อีกเงื่อนไขอันนอกเหนือจากที่โลกสามาถล่วงคน อันอาจจะเป็นที่สาเหตุให้เกิดอาการแพร่กระจายของโรคใด

Any other condition on board which may lead to the spread of diseases :-.....

.....

รายละเอียดเรื่องการทำจัดแมลงแต่ละครั้ง หรือการปฏิบัติทางสุขาภิบาลในพาหนะที่ออกเดินทาง (ในบอกสถานที่ วัน เดือน ปี เวลา และวิธีการ) หากหากไม่ได้มีการทำจัดแมลงในพาหนะที่ออกเดินทาง ก็ให้แจ้งรายละเอียดของการทำจัดแมลงครั้งล่าสุด

Details of each disinsecting or sanitary treatment (place, date, time, method) during the journey. If no disinsecting has been carried out during the journey, give details of most recent disinsecting :-.....

.....

ลายมือชื่อ

signature

เจ้าของหรือผู้ควบคุมพาหนะ
Owner or master of conveyance

คำถาม

QUESTIONNAIRE

กรุณากรอกข้อความต่อไปนี้ให้ถูกต้องและเป็นตัวบรรจง

Please fill in the following blanks correctly, in block letters.

ประเภทพาหนะ เครื่องบิน เรือ รถไฟ รถยนต์ อื่น ๆ (ระบุ)

kind of conveyance aircraft ship train car other (specify)

วันที่ เดือน พ.ศ. เที่ยวบินที่

date month year flight No.

ชื่อ / ชื่อสกุล สัญชาติ

name in full nationality

อายุ เพศ ตำบลที่อยู่

age sex address

โทรศัพท์

telephone :

กรุณาระบุชื่อประเทศต่าง ๆ ที่ท่านได้อาศัยอยู่ภายในสองสัปดาห์ก่อนถึงประเทศไทย

please list the name of the countries where you stayed within two weeks

before arrival.

.....
.....

กรุณาขีดเครื่องหมาย ✓ เมื่อท่านมีอาการเหล่านี้ หรือเคยมีมาก่อนภายในสองสัปดาห์ก่อนมาแล้ว

please mark ✓ if you have had any of the following symptoms within

two weeks before arrival.

อุจจาระร่วง (ท้องเดิน)

อาเจียน

ปวดท้อง

diarrhoea

vomiting

abdominal pain

ไข้

มีผื่นตามร่างกาย

ปวดศีรษะ เจ็บคอ

fever

rash

headache, sore throat

ตับอักเสบ

jaundice

ลายมือชื่อ ผู้โดยสาร

signature

passenger

.....
เจ้าพนักงานสาธารณสุข
กานควบคุมโรคติดต่อระหว่างประเทศ
Port Health Officer

หมายเหตุ:- เหตุผลในการประกาศใช้กฎกระทรวงฉบับนี้ คือ โดยที่มาตรา ๑๓ (๑) และ (๒) แห่งพระราชบัญญัติโรคติดต่อ พ.ศ. ๒๕๒๓ บัญญัติว่า เมื่อมีเหตุสมควร ให้เจ้าพนักงานสาธารณสุขประจำด้านควบคุมโรคติดต่อระหว่างประเทศมีอำนาจให้เจ้าของพาหนะหรือผู้ควบคุมพาหนะแจ้งกำหนดวัน เวลา และสถานที่ที่พาหนะนั้นๆ จะเข้ามาถึงท่าอากาศยาน ท่าเรือ หรือท่าขนส่งทางบกต่อเจ้าพนักงานสาธารณสุขประจำด้านควบคุมโรคติดต่อระหว่างประเทศ ตามวิธีการที่กำหนดในกฎกระทรวงและมีอำนาจให้เจ้าของพาหนะหรือผู้ควบคุมพาหนะที่เข้ามาในราชอาณาจักรยื่นเอกสารต่อเจ้าพนักงานสาธารณสุขประจำด้านควบคุมโรคติดต่อระหว่างประเทศ ตามแบบและวิธีการที่กำหนดในกฎกระทรวง ฉะนั้นเพื่อกำหนดวิธีการแจ้งกำหนดวัน เวลา และสถานที่ และกำหนดแบบและวิธีการยื่นเอกสารดังกล่าว จึงจำเป็นต้องออกกฎกระทรวงนี้